KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 25e juli 1964 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de bepaling van het begrip "personen met bescheiden inkomen", heeft de 4e augustus 1964 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 25 juillet 1964, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la détermination de la notion de personne à revenus modestes", a donné le 4 août 1964 l'avis suivant :

Aangezien er twijfel bestaat omtrent de impliciete opheffing van het besluit van 15 januari 1936 dat tot nog toe de maatstaf aangaf voor de toepassing van artikel 9 van het koninklijk besluit van 27 februari 1935 waarbij een Nationale Maatschappij voor de kleine landeigendom wordt opgericht, heffe men in het ontwerp dit besluit uitdrukkelijk op, althans wat de bepalingen betreft omtrent het begrip "personen met bescheiden inkomen".

In het eerste lid van de aanhef zijn de woorden "artikel 5 van" overbodig en mogen geschrapt worden.

In de Nederlandse tekst van de considerans vervange men de woorden "van de premie om niet, voorzien door de wet van 29 mei 1948" door de woorden "van de premie om niet, als bedoeld in de wet van 29 mei 1948".

De inleidende zin van artikel 1 stelle men als volgt :

"Voor de toepassing van artikel 9 van het koninklijk besluit nr 120 van 27 februari 1935 waarbij een Nationale Maatschappij voor de kleine landeigendom wordt opgericht, worden als personen met bescheiden inkomen beschouwd : ...".

L'abrogation implicite de l'arrêté du 15 janvier 1936, qui jusqu'à présent déterminait les critères pour l'application de l'article 9 de l'arrêté royal du 27 février 1935 instituant une Société nationale de la petite propriété terrienne, étant douteuse, il convient, dans le présent projet, d'abroger expressément cet arrêté ou celles de ses dispositions au moins, qui ont trait à la notion de "personnes à revenus modestes".

A l'alinéa 1er du préambule, les mots "l'article 5 de" peuvent être supprimés comme superflus.

Dans la version néerlandaise du considérant les mots "van de premie om niet, voorzien door de wet van 29 mei 1948" gagneraient à être remplacés par les mots "van de premie om niet, als bedoeld in de wet van 29 mei 1948".

La phrase liminaire de l'article 1er devrait être ainsi rédigée :

"Pour l'application de l'article 9 de l'arrêté royal n° 120 du 27 février 1935 instituant une Société nationale de la petite propriété terrienne, sont considérées comme personnes à revenus modestes : ... ".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat, — voorzitter, président,
	K. MEES,	raadsheren van State,
Mevrouw : Madame :	G. CISELET,	conseillers d'Etat,
de Heren : Messieurs :	G. VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,
	J. LIMPENS,	assessoeurs de la section de législation,
	G. DE LEUZE,	adjunct-griffier, griffier. greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) G. DE LEUZE.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.